BRAUN

BP 3510



SensorControl / Easy Click

www.braun.com/register

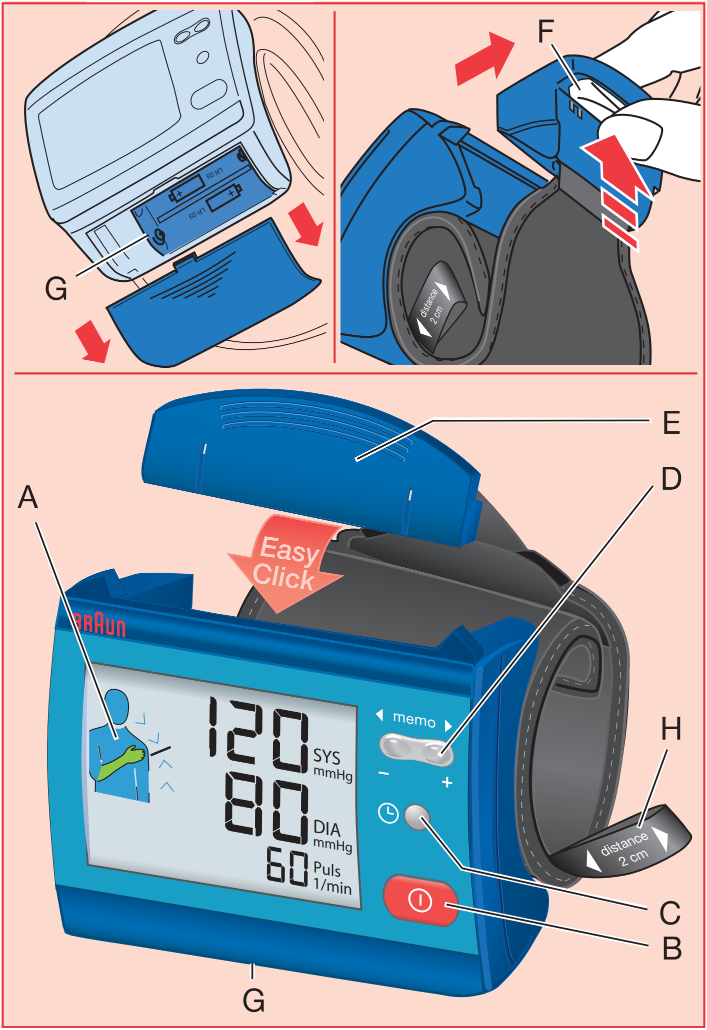
Type 6083

Braun Infolines

Internet:
www.braun.com

Manufactured by:
Braun GmbH
Frankfurter Str. 145
61476 Kronberg / Germany

6-083-402/01/I-07/M
GB/TR/RO/Arab

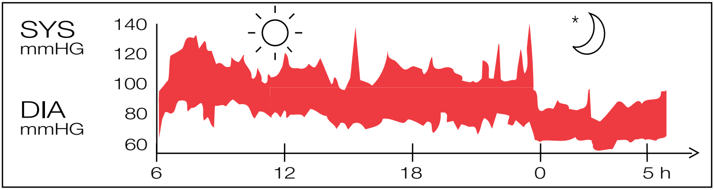


G
LR 03
LR 03
F
distance 2 cm
E
D
A
Easy Click
BRAUN
120
SYS mmHg
80
DIA mmHg
60
Puls 1/min
memo
–
+
H
distance 2 cm
C
B
G

English

What you should know about blood pressure

Blood pressure constantly changes throughout the day. It rises sharply in the early morning and declines during the late morning. Blood pressure rises again in the afternoon and finally drops to a low level at night. Also, it may vary in a short period of time. Therefore, readings from successive measurements can fluctuate.



Blood pressure readings from a healthy 31-year old male, measured at 5-minute intervals.

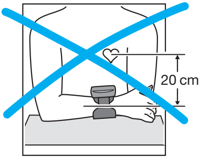
Blood pressure measured in a doctor’s office only provides a momentary value. Repeated measurements at home better reflect one's actual blood pressure values under everyday conditions.

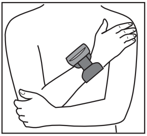
Moreover, many people have a different blood pressure when they measure at home, because they tend to be more relaxed than when in the doctor's office. Regular blood pressure measurements taken at home can provide your doctor with valuable information on your normal blood pressure values under actual «everyday» conditions.

The World Health Organisation (WHO) has set up the following standard blood pressure values when measured at resting pulse.

Blood pressure (mmHg)	Normal values	Mild hypertension	Severe hypertension
SYS = systole = upper value	up to 140	140 – 180	over 180
DIA = diastole = lower value	up to 90	90 – 110	over 110

What you should know about this blood pressure monitor





For accurate measurements, all wrist blood pressure monitors must be positioned at heart level. Example: If the monitor is positioned 20 cm below heart level as shown on the left (e.g. by putting the arm on a table), the reading you will obtain is approximately 15 mmHg too high.

Therefore, the Braun SensorControl has an active positioning system (A): it guides you to hold your measuring arm in the right position at heart level.

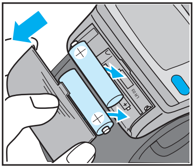
Additionally, your blood pressure monitor features an EasyClick cuff which automatically fastens correctly to your wrist to ensure an accurate fit for an accurate reading.

- **To ensure accurate measuring results, carefully read the complete use instructions.**
- This product is intended for household use only. Keep product and batteries away from children.
- People suffering from cardiac arrhythmia, vascular constriction, arteriosclerosis, diabetes or users of cardiac pacemakers should consult their doctor before measuring their blood pressure themselves, since deviations in blood pressure values may occur in such cases.
- Please consult your doctor in case of any doubt, especially if you are under medical treatment or receiving medication.
- The use of this blood pressure monitor is not intended as a substitute for consultation with your doctor.

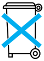
Product description

A Positioning system
B On/off button
C Select button
D Memory button («memo»)
E Cuff closure
F Release button
G Battery compartment
H Distance aid

Inserting batteries



- Use alkaline batteries, type LR 03 (AAA) (e.g. Duracell) as supplied with this product (or rechargeable batteries).
- Remove the battery compartment cover and insert two batteries with correct polarity (see symbol in the battery compartment (G)).
- New batteries (Duracell) will provide approximately 300 measurements.



- Only discard empty batteries. They should not be disposed of in the household waste, but at appropriate collection sites or at your dealer.

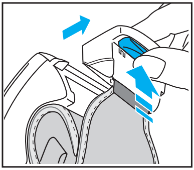
Key rules for accurate blood pressure measurements

Correct handling is key for obtaining accurate measuring results!

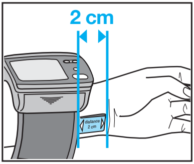
- Always take readings at the same time of day, ideally in the morning, under the same conditions.
- Do not measure within 30 minutes after smoking, coffee or tea consumption.
- Take off wristwatch and jewelry before fitting the appliance on the measuring arm.
- Position the monitor 2 cm below the palm line.
- While taking a measurement, sit down, relax, keep still, especially the hand and fingers of the measuring arm, do not move or speak.
- Hold the appliance at heart level during the measurement.
- Wait approximately 3 minutes before repeating a measurement.

Measuring

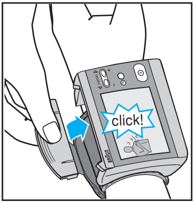
For a reliable blood pressure measurement, please follow the instructions below.



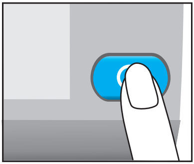
To open the cuff, press the release button (F) underneath the cuff closure.



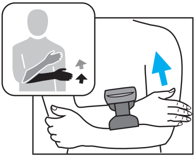
1. Place the monitor housing on the slim side of your bare forearm with the monitor facing up. The distance aid (H) helps you to keep the required 2 cm distance to your palm line.



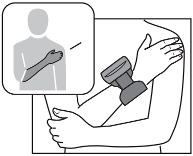
2. To close the cuff, hold the appliance against your body. Then take hold of the cuff closure, pull out the cuff and insert the cuff closure in the monitor housing until it locks into place. The cuff will adjust automatically to length needed for your wrist. Once cuff is closed, do not move the appliance anymore. If you want to change the monitor position on your arm, open and close the cuff once again.



3. Press the red on/off button (B).

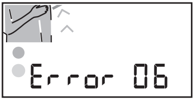


4. Put the hand with the appliance on the other upper arm as shown. **Slowly move the hand upward along the upper arm.** Watch the positioning system (A) and move your hand up or down according to the direction of the arrow shown.



5. The positioning system (A) shown on the left and a beep confirm that you have reached the right measuring position. The measurement will start automatically. When the measurement is complete, a beep will sound again, and the reading is displayed:

   Upper (systolic) value
   Lower (diastolic) value
   Pulse



Please note:

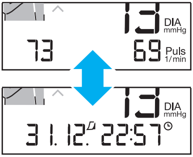
- **In case of system errors or handling mistakes, the display will show an error code, instead of giving you inaccurate results (for details, please see section «What to do if…»).**
- 15 seconds after switching on the appliance, the measuring process will start automatically, even if the appropriate measuring position has not been reached.

Turning off

Press the on/off button to turn the product off. Otherwise the product will turn off automatically after 2 minutes.

Memory mode

Your blood pressure monitor can store the readings of 50 measurements. Storing is done automatically after each completed measurement. The memory is non-volatile. This means that you will not loose stored data when changing batteries. The memory cannot be cleared. Once the memory is full, the oldest values will be overwritten.



Recalling stored readings

To recall stored readings, first turn the product off, then press the memory button (D). A single push (◀ or ▶) will recall the latest reading. The lower display line successively shows memory index and pulse on the one hand and date and time of the respective measurement on the other hand.

Repeatedly pressing the memory button (D) will call up one by one all stored readings:

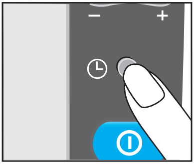
◀ (–) towards older readings

▶ (+) towards younger readings

Scrolling
Keep one side of the memory button pressed for scrolling through the memory.

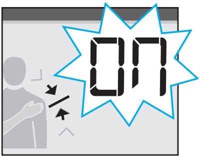
Press the on/off button (B) to exit the memory mode.

Select mode



Setting date and time
First turn off the appliance. Push the select button (C) for longer than 3 seconds to enter the select mode. Wait for a confirmation beep. The day position of the displayed date starts flashing. Using the memory button (D), you can adjust the date. Press the select button again to make the month position flash, adjust it using the memory button. Press the select button again and proceed the same way to adjust the time (hour/minute).

After having changed date and time, press the on/off button (B) to confirm. The device will then turn off.



Deactivating the positioning system
Should you wish to deactivate the positioning system (e.g. because you want to measure while lying down), proceed as follows:
Turn off the product. Push the select button (C) for longer than 3 seconds and wait for the confirmation beep. The display shows the date and time settings. Then repeatedly press the select button until the positioning system symbol ( ) will be displayed next to a flashing «ON».

Press one side of the memory button to change the setting from
«ON» (positioning system activated) to
«OFF» (positioning system deactivated).

To confirm the change of setting, press the on/off button (B).

Please note:
Unless you confirm a modified setting by pressing the on/off button, the appliance will turn off automatically after 2 minutes without adapting the modified setting.

Storage and cleaning

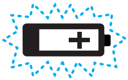
Clean the product with a soft, slightly damp cloth. Stains on the cuff can be carefully removed with damp cloth. Do not wash or dry clean the cuff. Do not store the product in a place exposed to direct sunlight or high humidity.

Calibration

This product has been calibrated at the time of manufacture. If used according to the use instructions, periodic re-calibration is not required. If at any time, you question the measuring accuracy, please contact a Braun Service Centre.

Manufacturing date is given by the LOT number on the back of the product. The first number after LOT represents the last digit of the year of manufacture. The next three digits give the day of the year of manufacture.
An example: LOT 4116 xx xx – this product has been manufactured on the 116th day of the year 2004.

What to do if ...

Problem	Reason	Solution
 (flashing)	Batteries are flat. Memory readings can be called up. Measurements are not possible.	Insert new batteries.
e.g. Error	Error codes 01-29: Device may not be correctly positioned on the wrist.	Refit device and repeat measurement as shown and described under «Measuring».
e.g. Error	Error codes 30 and higher: System error	Repeat measurement. If problem persists, have device checked at a Braun Service Centre.
Measurement or inflation does not start instantly.	Right measuring position was not reached.	Repeat measurement as shown and described under «Measuring» or de-activate the positioning system (A).
Readings from repeated meas-urements differ considerably.	Blood pressure is a fluctuating value. For healthy adults, deviations of about 10 to 20 mmHg are possible.	none
	Cuff is not properly fitted.	Ensure that the appliance is fitted as follows: – on top of the slim side of the forearm – with the display on top – with the battery compartment facing the user's body – approx. 2 cm away from the thumb root
	Readings were not con-sistently taken at heart level.	For each measurement, proceed exactly as shown and described under «Measuring».
	Talking, coughing, laughing, moving etc. when measuring will influence the reading.	While measuring, relax, keep still, do not move, or speak.
Prior to a mea-surement, the positioning system (A) on the display does not work.	Positioning system (A) is deactivated.	Refer to the chapter «Select mode» to activate the positioning system (A).

Specifications

Model:	BP 3510	
Operation principle:	Oscillometric method	
Display:	Liquid Crystal Display	
Measuring range:	0 – 320 mmHg	(cuff pressure)
Blood pressure measurement:	30 mmHg 250 mmHg	(minimum diastolic value) (maximum systolic value)
Pulse rate:	30 – 150 / min	
Laboratory accuracy:	± 3 mmHg ± 5 % of reading	(cuff pressure) (pulse rate)
Inflation:	Automatic, soft, adapted to blood pressure	
Power supply:	2 batteries, type LR 03 (AAA) (e.g. Duracell)	
Operating temperature:	+ 10 °C to + 40 °C	
Storage temperature:	– 20 °C to + 60 °C	
Humidity:	Up to 85% r.h.	
Cuff:	Suitable for wrist circumference of 13.5 to 20 cm	

If device is not used within specified temperature and humidity ranges the technical accuracy can not be ensured.

Type BF equipment

Subject to change without notice.

This appliance conforms to the following standards:
DIN EN 60601-1: 3/96 «Medical electrical equipment» –
Part 1: General requirements for safety
DIN EN 1060-1: 12/95, AMD 1 09/02 «Non-invasive sphygmomanometers» –
Part 1: General requirements
DIN EN 1060-3: 9/97 «Non-invasive sphygmomanometers» –
Part 3: Supplementary requirements for electro-mechanical blood pressure measuring systems

0297

This product conforms to the provisions of the EC directive 93 /42 / EEC (Medical Device Directive).

MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT needs special precautions regarding EMC. For detailed description of EMC requirements please contact the Braun Infoline (see page 2).

Portable and mobile RF communications equipment can affect MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT.

Please do not dispose of the product in the household waste at the end of its useful life. Disposal can take place at a Braun Service Centre or at appropriate collection points provided in your country.

Guarantee
We grant 2 years guarantee on the product commencing on the date of purchase. Within the guarantee period we will eliminate, free of charge, any defects in the appliance resulting from faults in materials or workmanship, either by repairing or replacing the complete appliance as we may choose.

This guarantee extends to every country where this appliance is supplied by Braun or its appointed distributor.This guarantee does not cover: damage due to improper use, normal wear or use as well as defects that have a negligible effect on the value or operation of the appliance. The guarantee becomes void if repairs are undertaken by unauthorised persons and if original Braun parts are not used.

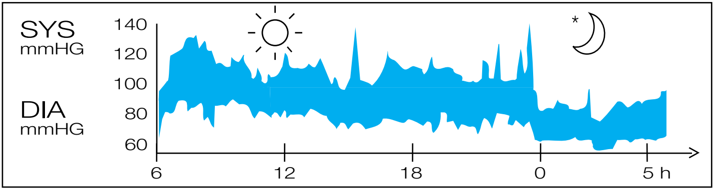
To obtain service within the guarantee period, hand in or send the complete appliance with your sales receipt to an authorised Braun Customer Service Centre.

For UK only:
This guarantee in no way affects your rights under statutory law.

Türkçe

Tansiyon hakkında bilmeniz gerekenler

Tansiyon, gün boyunca sürekli olarak değişir. Sabah erken saatlerde aniden yükselir ve sabahın geç saatlerinde düşer. Öğleden sonra tekrar yükselir ve gece düşük seviyelerde seyreder. Kısa zaman aralıkları içinde bile çeşitlilik gösterebilir. Dolayısıyla, tansiyon ölçümleri farklı sonuçlar verebilir.



5 dakikalık aralıklarla ölçülmüş 31 yaşındaki sağlıklı bir erkeğin tansiyonu.

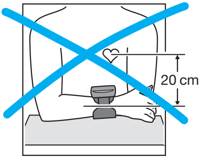
Doktor muayenehanesinde ölçülmüş tansiyon sadece anlık bir değer verir. Evde, günlük koşullarda, tekrarlanarak yapılmış ölçümler daha doğru değerleri yansıtırlar.

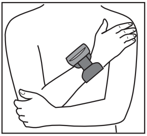
Çoğu insanın tansiyon değerleri evde ölçüldüğünde doktor muayenehanesinde yapılan ölçümlerden farklı sonuç verir çünkü evde doktor muayenehanesinde olduklarından daha rahat hissederler.
Evde günlük koşullar altında yapılan düzenli tansiyon ölçümleri, doktorunuza tansiyonunuz hakkında önemli bilgiler sağlar ve takibini kolaylaştırır.

Dünya Sağlık Organizasyonu tarafından dinlenme pozisyonunda saptanan standart tansiyon değerleri aşağıdaki gibidir:

Tansiyon (mmHg)	Normal	Orta	Yüksek
SYS = büyük tansiyon = üst değer	140 a kadar	140 – 180	180 üzeri
DIA = küçük tansiyon = alt değer	90 a kadar	90 – 110	110 üzeri

Bu tansiyon ölçer hakkında bilmeniz gerekenler





Doğru ölçüm için bütün tansiyon ölçerler kalp seviyesinde pozisyonlandırılmalıdır. Örnek: Eğer alet, solda görüldüğü gibi kalp seviyesinden 20 cm aşağıda pozisyonlandırılırsa (mesela kolunuzu masanın üzerine koyarak), elde edeceğiniz ölçüm yaklaşık olarak 15 mmHg yüksektir.

Böylelikle, Braun SensorControl aktif konumlandırma sistemine sahiptir (A): ölçüm yaptığınız kolu kalp hizasında doğru pozisyonda tutmanız için sizi yönlendirir.

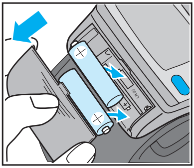
Ayrıca, tansiyon ölçeriniz EasyClick bileklik özelliği sayesinde bileğinizin çevresine otomatik olarak doğru bir biçimde oturarak doğru ölçüm sağlar.

- **Doğru ölçüm sonuçları almak için, tüm kullanma talimatlarını dikkatlice okuyunuz.**
- Bu ürün sadece evde kullanım için üretilmiştir. Aletinizi ve pillerini çocuklardan uzak tutun.
- Kalpte ritm bozukluğundan, şeker hastalığından, damar sertliğinden şikayeti olanlar ve kalp pili kullananların, bu gibi durumlarda ölçüm değerlerinde sapmalar olabileceğinden ölçüm yapmadan önce doktorlarına danışmaları tavsiye edilir.
- Şüphelendiğiniz herhangi bir durumda doktorunuzla temasa geçin. (Özellikle tedavi görüyor ya da ilaç alıyorsanız.)
- Bu tansiyon ölçerin amacı doktor konsültasyonunun yerne geçmek değildir.

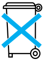
Ürün tanımı

A Konumlandırma Sistemi
B Açma/Kapama düğmesi
C Seçim (select) düğmesi
D Hafıza düğmesi («memo»)
E Bileklik kapama ucu
F Serbest bırakma düğmesi
G Pil bölmesi
H Mesafe yardımı

Pilleri yerleştirme



- Ürünün içindeki gibi LR 03 (AAA) tipi alkalin piller (örn. Duracell) (ya da şarj edilebilir piller) kullanın.
- Pil bölmesi kapağını çıkarın ve pilleri kutuplarına uygun olarak yerleştirin (pil bölmesindeki işaretlere bakabilirsiniz (G)).
- Yeni piller (Duracell) yaklaşık 300 ölçüm yapmanız için yeterlidir.



- Sadece boş pilleri atın. Piller ev çöplüğüne atılmamalıdır. Özel pil çöplerine atılmalıdır.

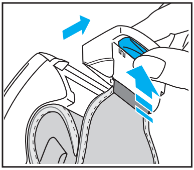
Doğru ölçüm için önemli kurallar

Kesin ölçüm sonuçları almak için doğru tutuş çok önemlidir.

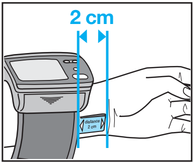
- Ölçümü her zaman günün aynı saatinde ve aynı koşullar altında yapınız.
- Çay, kahve ve sigara tüketiminden en az yarım saat sonra ölçüm yapınız.
- Tansiyon ölçerken kolunuzun üzerinde saat veya herhangi bir mücevherat olmamalıdır.
- Cihazı avuç başlangıcı çizgisinden 2 cm geriye takınız.
- Ölçüm alırken, oturun, rahatlayın, hareket etmeyin, özellikle ölçüm yaptığınız elinizi ve parmaklarınızı kıpırdatmayın ve konuşmayın.
- Ölçüm sırasında cihazı kalp hizasında tutun.
- İki ölçüm arasında en az 3 dakika bekleyiniz.

Ölçüm işlemi

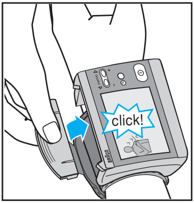
Güvenilir bir tansiyon ölçümü için, aşağıdaki talimatlara uyunuz.



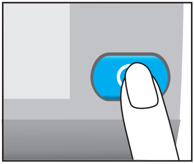
Bilekliği açmak için bileklik ucunun altındaki düğmeye basın (F).



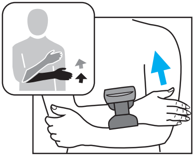
1. Ekranın yuvasını kolunuzun bileğe yakın çıplak bölgesine, ekran yukarı bakıyor şekilde yerleştirin. Mesafe yardımı (H), gerekli olan avuç içi çizginize 2 cm uzaklığı korumanızı sağlar.



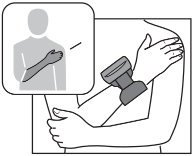
2. Bilekliği kapamak için, cihazı vücudunuza doğru tutun. Bilekliğin ucunu tutun, çekin ve kiletlenene kadar ekranın yuvasına sokun. Bileklik bileğin çevresinin ihtiyacı olan uzunluğuna gore otomatik olarak ayarlanacaktır. Bileklik kapandıktan sonra, cihazı daha fazla hareket ettirmeyin. Eğer kolunuzdaki ekranın konumunu değiştirmek istiyorsanız, bilekliği bir kez daha açın ve kapayın.



3. Kırmızı Açma/Kapama düğmsine basın (B).

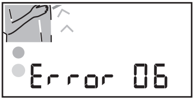


4. Cihazın olduğu elinizi diğer kolunuzun yukarı kısmına gösterildiği şekilde koyunuz. **Yavaşça elinizi kolunuzun yukarısına doğru hareket ettirin.** Konumlandırma sistemine (A) bakın ve okun gösterdiği şekilde elinizi yukarı ya da aşağı doğru hareket ettirin.



5. Sol tarafta gözüken konumlandırma sistemi ikonu (A) ve bip sesi sizin doğru ölçüm konumuna ulaştığınızı teyit eder. Ölçüm otomatik olarak başlayacaktır. Ölçüm bittiğinde bir sinyal sesi duyulur ve ölçüm ekranda gözükür.

   Üst (büyük tansiyon) değer
   Alt (küçük tansiyon) değer
   Nabız



Lütfen dikkat edin:

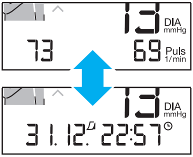
- **Sistem ya da tutuş hataları meydana gelirse, size hatalı ölçüm vermektense, ekran bir hata kodu gösterecektir (detaylar için, lütfen «Herhangi bir problem söz konusuysa ne yapılmalıdır?»).**
- Alet açıldıktan 15 saniye sonra doğru ölçüm pozisyonuna gelmediyse bile otomatik olarak kendisi ölçümü başlatır.

Kapatma

Aleti kapatmak için Açma/Kapama düğmesine basın. Aksi takdirde alet kendini 2 dakika içinde otomatik olarak kapatacaktır.

Hafıza

Tansiyon ölçerinizin hafızası 50 ölçüm kapasitesindedir. Her ölçüm otomatik olarak hafızaya alınır. Hafıza değişken değildir. Böylece pil değiştirirken hafızadaki ölçümleri kaybetmemiş olursunuz. Hafızadaki ölçümler silinemez. Hafıza dolduğunda en eski ölçümlerden başlayarak yeni ölçümler üzerlerine kaydedilir.



Hafızadaki ölçümleri görmek için

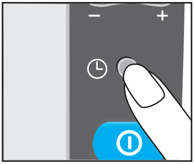
Hafızadaki ölçümleri görmek için, ilk olarak cihazı kapayın, sonra hafıza düğmesine (D) basın. Bir kerelik basım (◄ ya ►) en son ölçümü gösterecektir. Daha aşağıdaki ekran çizgisi bir tarafta ardı ardına hafızaya alınmış ölçümü ve nabız atışını, diğer tarafta da bu ölçümün tarih ve zamanını gösterir.

Hafıza düğmesine sürekli basarsanız (D) geçmiş ölçümleri birer birer ekranda görebilirsiniz:
◄ (–) daha eski ölçümlere doğru
► (+) daha yeni ölçümlere doğru

Eski değerleri sıralama
Hafıza düğmesinin bir tarafına sürekli bastığınızda hafıza değerlerine göz atabilirsiniz.

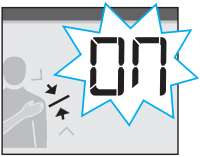
Hafıza konumundan çıkmak için Açma/Kapama (B) düğmesine basın.

Seçim (select) modu



Tarih ve zaman ayarı
Önce aleti kapatın. Seçim yapabilmek için (select) tuşuna (C) 3 saniyeden fazla basın. Onay sinyali için bekleyin. Tarih göstergesinin günü gösteren bölümü yanıp sönmeye başlar. Hafıza düğmesini kullanarak (D), tarihi ayarlayabilirsiniz. Ayı gösteren bölümün yanıp sönmesi için (select) tuşuna tekrar basın. Hafıza tuşunu kullanarak ayarlayın. Zamanı (saat/dakika) ayarlamak için tekrar Select tuşuna basın ve aynı işlemi gerçekleştirin.

Tarih ve zamanı değiştirdikten sonra Açma/Kapama (B) düğmesine tekrar basarak değişimi onaylayın. Sonra, alet kapanacaktır.



Konumlandırma sistemini devre dışı bırakmak
Eğer konumlandırma sistemini devre dışı bırakmak isterseniz (örneğin, uzanarak ölçüm yapmak istediğiniz zaman), şu şekilde ilerleyin: Cihazı kapayınız. Seçim (select) düğmesine (C) 3 saniyeden fazla basılı tutun ve teyit bipini bekleyin. Ekran tarih ve zaman ayarlarını gösterecektir. Yanıp sönen «ON»'un yanında konumlandırma sistemi sembolü ( ) gözükene kadar seçim (select) düğmesine tekrar tekrar basınız.

«ON»'dan (konumlandırma sistemi açık)
«OFF»'a (konumlandırma sistemi kapalı)
getirmek için hafıza düğmesinin bir tarafına basınız.

Değişikliği onaylamak için Açma/Kapama tuşuna basın (B).

Lütfen dikkate alın:
Eğer yaptığınız bir değişiklikten sonra değişikliği onaylamak için Açma/Kapama tuşuna basmazsanız alet kendi kendine 2 dakika sonra değişikliklere uyum sağlamadan kapanır.

Saklama ve temizleme

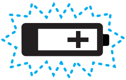
Aleti yumuşak ve az nemli bir bezle temizleyin. Bilekliğin üzerindeki lekeler nemli bezle kolayca temizlenebilir. Bilekliği yıkamayın veya kuru temizlemeyin. Ürünü yüksek nem ve güneş ışığına maruz bırakmayın.

Ayarlama

Bu ürünün ayarları üretim aşamasında yapılmıştır. Eğer kullanım talimatlarına göre kullanılırsa tekrar ayarlamaya gerek kalmaz. Ürünün güvenilirliğinden şüphe duyduğunuz anda lütfen bir Braun Yetkili Servisi'ne başvurunuz.

Üretim tarihi ürünün arkasındaki LOT numarasıyla belirtilmiştir. LOT'tan sonraki ilk sayı üreitm yılının son rakamını temsil eder. Sonraki 3 rakam üretim yılının kaçıncı gününde üretildiğini gösterir.
Örnek: LOT 4116 xx xx- Bü ürün 2004 yılının 116. Gününde üretilmiştir.

Herhangi bir problem söz konusuysa ne yapılmalıdır?

Problem	Sebep	Çözüm
 (yanıp sönme)	Piller bitmiştir. Hafızadaki ölçümlere bakılabilir. Ölçüm yapılamaz.	Yeni piller koyulmalıdır.
Örnek: Error	Hata kodu 01–29: Alet bileğe tam oturmamış olabilir.	Aleti tekrar yerleştirin ve ölçümü «Ölçüm» bölümünde anlatıldığı gibi tekrarlayın.
Örnek: Error	Hata kodu 30 ya da yukarısı: Sistem hatası	Ölçümü tekrarlayın. Eğer problem devam ederse Braun Yetkili Servisi'ne götürün.
Şişme ya da ölçüm hemen başlamıyorsa.	Doğru ölçüm pozisyonuna gelinememiştir.	«Ölçüm» alma nın altında anlatıldığı ve gösterildiği gibi ölçümü tekrarlayın ya da konumlandırma sistemini (A) devre dışı bırakın.

Problem	Sebep	Çözüm
Arka arkaya tekrarlanan ölçümlerin farklılık göstermesi .	Tansiyon sürekli değişen bir değerdir. Yetişkinlerde 10 ile 20 mmHg arasındaki değişimler normaldir.	Yok
	Bileklik doğru bir biçimde oturmamıştır.	Aletin aşağıdaki kurallara göre yerleştirildiğinden emin olun: – bileğin yan kısmının üst tarafına yerleşmelidir – ekran üst tarafta kalmalıdır – pil bölmesi kullanıcının vücuduyla karşılıklı kalmalıdır – baş parmağın alt kısmından yaklaşık 2 cm uzağa yerleştirilmelidir
	Ölçümler istikrarlı bir biçimde kalp seviyesinden yapılmadıysa.	Her ölçüm için «Ölçüm» bölümünde tarif edilen gibi hareket ediniz.
	Ölçüm sırasında konuşmak, gülmek, hareket etmek, vs. ölçümü etkileyecektir.	Ölçüm sırasında rahatlayın, hareket etmeyin ve konuşmayın.
Ölçüm öncesinde, ekrandaki konumlandırma sistemi (A) çalışmıyor.	Konumlandırma sistemi (A) devre dışı bırakıldı.	Konumlandırma sistemini aktif hale getirmek için «Seçim (Select) modu» bölümüne bakınız.

Özellikler

Model:	BP 3510
Çalışma prensibi:	Oscillometric metot
Ekran:	Likit Kristal Gösterge
Ölçüm aralığı:	0 – 320 mmHg (bileklik basıncı)
Tansiyon ölçümü:	30 mmHg (minimum küçük tansiyon değeri) 250 mmHg (maksimum büyük tansiyon değeri)
Nabız sayımı:	30 – 150 / min
Laboratuvar doğruluğu:	± 3 mmHg (bileklik basıncı) Ölçümün %± 5 değeri (nabız sayımı)
Şişme:	Otomatik, yumuşak, tansiyon ölçmeye uyumlu

Güç kaynağı:	2 adet LR 03 (AAA) pil (ör: Duracell)
İşlem sırasındaki ortam ısısı:	+ 10 °C den + 40 °C ye
Saklama için ortam ısısı:	– 20 °C den + 60 °C ye
Nemlilik:	%85 r.h. ye kadar
Bileklik:	13,5 den 20 cm e kadar olan bilek çevresine uyumludur

Cihaz belirtilen ısıda ve nem oranında kullanılmadığı takdirde doğru sonuç, teknik olarak elde edilemeyebilir.

BF tipi malzeme

Bildirim yapılmadan değişiklik yapılabilir.

Bu cihaz belirtilen standartlara uygundur.
DIN EN 60601-1:3/96 «Medikal elektrikli cihazlar» –
1. Bölüm: Güvenlik için beklenen genel hususlar
DIN EN 1060-1:12/95, AMD 1 09/02 «Non-invasive sphygmomanometers» –
1. Bölüm: Genel gereksinimler
DIN EN 1060-3:9/97 «Non-invasive sphygmomanometers» –
3. Bölüm: Elektro-mekanik tansiyon ölçme sistemleri için destek gereksinimleri

ELEKTRİKLİ SAĞLIK CİHAZLARI, EMC ile ilgili olarak özel önlemler almanızı gerektirir. EMC kurallarının daha detaylı tanımlamaları için lütfen Braun Bilgi hattı ile irtibata geçiniz (bakınız sayfa 2).

Taşınabilir ve mobil RF iletişim cihazları ELEKTRİKLİ SAĞLIK CİHAZLARINI etkileyebilir.

Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 10 yıldır.

Üretici firma ve CE işareti uygunluk değerlendirme kuruluşu:
Braun GmbH
Frankfurter Straße 145, 61476 Kronberg / Germany
☏ (49) 6173 30 0, Fax (49) 6173 30 28 75

Procter & Gamble Satış ve Dağıtım Ltd. Şti. Serin Sok. No: 9 34752 İçerenköy/İstanbul tarafından ithal edilmiştir.

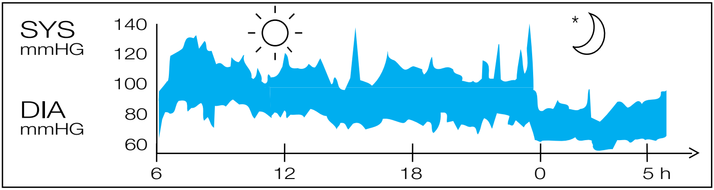
P & G Tüketici Hizmetleri
0 212 473 75 85,
destek@gillette.com

TS12643

Română

Ce trebuie să ştiţi despre tensiunea arterială

Tensiunea arterială se modifică constant pe parcursul unei zile. Creşte brusc dimineaţa devreme şi scade către prânz. Tensiunea arterială creşte din nou după-amiază şi în final, noaptea scade la un nivel redus. De asemenea, aceasta poate varia pe perioade scurte de timp. Prin urmare, datele înregistrate în urma unor măsurători succesive pot fluctua.



Valori ale tensiunii arteriale ale unui bărbat sănătos în vârsta de 31 de ani, măsurate la intervale de 5 minute.

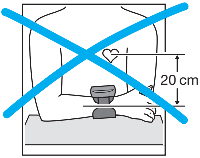
Tensiunea arterială măsurată în cabinetul doctorului reprezintă numai o valoare de moment. Măsurătorile repetate înregistrate la domiciliu reflectă mult mai bine valoarea reală a presiunii arteriale ale unei persoane, în condiţii normale.

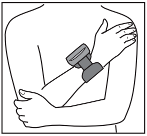
În plus, multe persoane au o presiunea arterială diferită atunci când măsurarea acesteia se face la domiciliu, deoarece tind să fie mai relaxate decât în cabinetul doctorului.
Măsurătorile normale ale tensiunii arteriale, efectuate la domiciliu, pot furniza medicului dumneavoastră informaţii importante cu privire la valorile normale ale tensiunii arteriale în condiţii «de zi cu zi».

Organizaţia Mondială a Sănătăţii a stabilit următoarele valori standard ale tensiunii arteriale, măsurate la un nivel al pulsului caracteristic stării de repaus.

Tensiune arterială (mmHg)	Valori normale	Hipertensiune uşoară	Hipertensiune severă
SYS = sistolă = valoare superioară	până la 140	140 – 180	peste 180
DIA = diastolă = valoare inferioară	până la 90	90 – 110	peste 110

Ce trebuie să ştiţi despre tensiometrul dumneavoastră





Pentru a obţine măsurători exacte, toate tensiometrele de tip brăţară trebuie poziţionate la nivelul inimii. Exemplu: Dacă aparatul este poziţionat la 20 de cm sub nivelul inimii, aşa cum este prezentat în figura din stânga (de exemplu, atunci când aşezaţi braţul pe masă), valoarea indicată în urma măsurării va fi mai mare cu aproximativ 15 mmHg.

Prin urmare, SensorControl de la Braun are un sistem activ de poziţionare (A): vă îndrumă să vă ţineţi braţul pentru măsurare în poziţia corectă, la nivelul inimii.

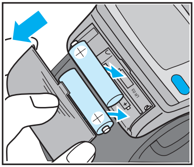
În plus, tensiometrul dumneavoastră este prevăzut cu o brăţară EasyClick (uşor de închis) care se mulează corect pe încheietura dumneavoastră pentru a asigura o potrivire corespunzătoare pentru o citire corectă a înregistrării.

- **Pentru a garanta rezulta precise ale măsurării, citiţi cu atenţie instrucţiunile complete de utilizare.**
- Acest produs este conceput numai pentru uz la domiciliu. Nu lăsaţi aparatul şi bateriile la îndemâna copiilor.
- Persoanele care suferă de aritmie cardiacă, vasoconstricţie, arterioscleroză, diabet sau cele care folosesc stimulatoare cardiace trebuie să consulte medicul înainte de a-şi măsura singuri tensiunea arterială, deoarece în astfel de cazuri pot aparea diferenţe de valoare a tensiunii arteriale.
- Vă rugăm să consultaţi medicul dumneavoastră dacă aveţi nelămuriri, în special atunci când urmaţi un tratament medical sau sunteţi sub medicaţie.
- Utilizarea tensiometrului nu poate constitui un substitut pentru consultaţiile medicale.

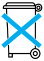
Descriere produs

A Sistem de poziţionare
B Buton pornit/oprit
C Buton selectare
D Buton memorie («memo»)
E Închidere brăţară
F Buton desprindere
G Compartiment baterii
H Distanţier

Introducerea bateriilor



- Folosiţi baterii alcaline de tipul LR 03 (AAA) (de exemplu Duracell), precum cele furnizate împreună cu aparatul sau baterii reîncărcabile.
- Scoateţi capacul compartimentului bateriilor şi introduceţi două baterii respectând polarităţile (vedeţi simbolul marcat în interiorul compartimentului bateriilor (G)).
- Bateriile noi (Duracell) vor furniza energie pentru aproximativ 300 de măsurări.



- Atunci când bateriile sunt complet descărcate nu trebuie aruncate la gunoiul menajer, ci duse la un centru de colectare corespunzător sau la dealerul dumneavoastră.

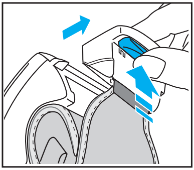
Reguli pentru măsurarea corectă a tensiunii arteriale

Manevrarea corectă este esenţială pentru obţinerea unor rezultate exacte la măsurare!

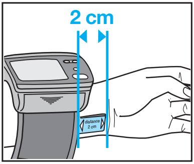
- Efectuaţi întotdeauna măsurările la acelaşi moment al zilei, ideal dimineaţa, în aceleaşi condiţii.
- Nu efectuaţi măsurarea tensiunii arteriale într-un interval de 30 de minute după ce aţi fumat, consumat cafea sau ceai.
- Scoateţi ceasul şi bijuteriile înainte de a fixa aparatul pe braţ.
- Aşezaţi aparatul cu 2 cm mai jos de linia palmei.
- În timpul realizării unei măsurări, staţi jos, relaxaţi-vă, staţi nemişcaţi, mai ales mâna şi degetele braţului pe care măsuraţi, nu vă mişcaţi şi nu vorbiţi.
- Ţineţi aparatul la nivelul inimii pe durata măsurării.
- Aşteptaţi aproximativ 3 minute înainte de a repeta măsurarea.

Efectuarea unei măsurări

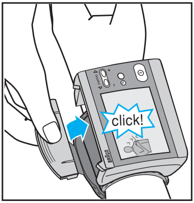
Pentru o măsurare exactă, vă rugăm să respectaţi instrucţiunile de mai jos.



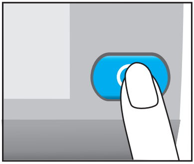
Pentru a deschide brăţara, apăsaţi butonul de deschidere (F) de sub închiderea brăţarii.



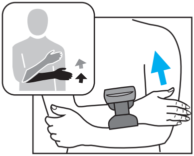
1. Alezaţi corpul aparatului pe partea interioară a antebraţului dumneavoastră, cu faţa în sus. Distanţierul (H) vă ajută să păstraţi cei 2 cm distanţă până la linia palmei.



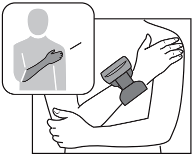
2. Pentru a închide manşeta, sprijiniţi aparatul de corp. Apoi, apucaţi închiderea manşetei, trageţi manşeta şi introduceţi închiderea manşetei în corpul aparatului până când se fixează. Manşeta se va ajusta automat în funcţie de încheietura dumneavoastră. Odată ce manşeta este închisă, nu mai mişcaţi aparatul. Dacă doriţi să modificaţi poziţia aparatului pe braţul dumneavoastră, deschideţi şi închideţi manşeta din nou.



3. Apăsaţi butonul roşu pornit/oprit (B).

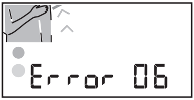


4. Puneţi mâna cu aparatul pe celălalt braţ, ca în desen. **Mişcaţi uşor mâna în sus de-a lungul braţului.** Priviţi sistemul de poziţionare (A) şi mişcaţi-vă mâna în sus şi în jos în funcţie de direcţia pe care o indică săgeata.



5. Simbolul sistemului de poziţionare (A), afişat în partea stângă şi un sunet vor confirma faptul că aţi ajuns în poziţia corectă pentru măsurare. Măsurarea va începe în mod automat. Atunci când măsurarea a luat sfârşit, se va auzi din nou un semnal sonor şi vor fi afişate datele înregistrate:

   Valoare superioară (sistolică)
   Valoare inferioară (diastolică)
   Puls



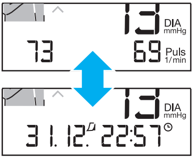
Reţineţi:
- **În cazul unor erori ale sistemului sau greşeli de manevrare, afişajul va indica un cod de eroare, în loc să vă ofere rezultate inexacte (pentru mai multe detalii, vă rugăm să consultaţi secţiunea «Ce trebuie făcut dacă…»).**
- La 15 secunde după pornirea aparatului, procesul de măsurare a tensiunii arteriale va începe automat, chiar dacă braţul nu se află în poziţia de măsurare corespunzătoare.

Oprirea aparatului

Pentru a opri aparatul apăsaţi butonul oprit/pornit. În caz contrar, aparatul se va opri automat după 2 minute.

Funcţiune memorie

Tensiometrul dvs. va memora automat datele ultimelor 50 de măsurători. Introducerea datelor în memorie se face automat după fiecare măsurare. Datele din memorie nu pot fi şterse. Acest lucru înseamnă că nu veţi pierde datele dacă înlocuiţi bateriile. Datele din memorie nu pot fi şterse. Atunci când memoria este plină, tensiometrul va scrie peste cele mai vechi valori.



Apelarea valorilor stocate

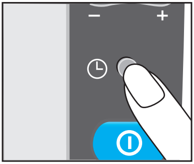
Pentru a obţine valorile stocate, mai întâi opriţi aparatul, apoi apăsaţi butonul pentru memorie (D). Cu o singură apăsare (◀ sau ▶) veţi obţine cel mai recent rezultat. Linia inferioară a afişajului va indica, în mod succesiv, indexul de memorie şi pulsul, pe de o parte, şi data şi ora măsurării respective, pe de altă parte.

Apăsând repetat butonul pentru memorie (D) vor fi afişate toate măsurătorile memorate, una câte una:
◀ (–) către măsurătorile mai vechi
▶ (+) către măsurătorile mai recente

Funcţia scrolling
Ţineţi apăsată o parte a butonului pentru memorie, pentru a naviga prin memorie.

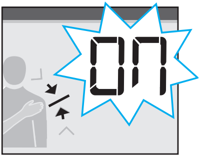
Apăsaţi butonul pornit/oprit (B) pentru a ieşi din modul memorie.

Modul selectare



Setarea datei şi momentului
Mai întâi opriţi aparatul. Apăsaţi butonul select (C) pentru mai mult de 3 secunde, pentru a intra în modul selectare. Aşteptaţi semnalul sonor de confirmare.
Poziţia zilei pentru data afişată începe să clipească. Folosind butonul memorie (D), puteţi modifica data. Apăsaţi din nou butonul select pentru a face să clipească poziţia lunii, şi modificaţi luna utilizând butonul memorie. Apăsaţi din nou butonul select şi procedaţi în acelaşi mod pentru a modifica ora (ora/minutul).

După schimbarea datei şi a orei, apăsaţi butonul pornit/oprit (B) pentru confirmare.
Aparatul se va închide.



Dezactivarea sistemului de poziţionare
Dacă doriţi să dezactivaţi sistemul de poziţionare (de ex., pentru că doriţi să măsuraţi în timp ce staţi întins), procedaţi după cum urmează: închideţi aparatul. Apăsaţi butonul de selectare (C) mai mult de 3 secunde şi aşteptaţi sunetul de confirmare. Afişajul indică setările privind data şi ora. Apoi apăsaţi în mod repetat butonul de selectare până când este afişat simbolul sistemului de poziţionare ( ) după un «ON» care clipeşte.

Apăsaţi o parte a butonului de memorie pentru a schimba setarea de la
«ON» (sistemul de poziţionare activat) la
«OFF» (sistemul de poziţionare dezactivat).

Pentru a confirma schimbarea setării, apăsaţi butonul pornit/oprit (B).

Vă rugăm să reţineţi:
Dacă nu confirmaţi modificarea setării apăsând butonul pornit/oprit (B), aparatul se va opri automat după 2 minute, fără a salva noua setare.

Pastrare şi curăţare

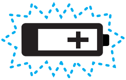
Curăţaţi aparatul cu o cârpă moale, uşor umedă. Petele de pe brăţară pot fi îndepărtate cu atenţie folosind o cârpă umedă. Nu spălaţi şi nu curăţaţi chimic brăţara.
Nu depozitaţi aparatul în locuri expuse la lumina directă a soarelui sau în locuri cu umiditate ridicată.

Calibrare

Acest produs a fost calibrat din fabrică. Dacă este folosit în conformitate cu aceste instrucţiuni, recalibrarea periodică nu este necesară. Dacă aveţi neclarităţi in ceea ce priveşte acurateţea măsurării, vă rugăm să contactaţi Centrul Service Braun.

Data de fabricaţie este marcată în numărul de serie (LOT) înscris pe spatele aparatului. Primul număr după numărul de serie reprezintă ultima cifră a anului de fabricaţie. Următoarele trei cifre reprezintă data şi luna fabricaţiei. Exemplu: LOT 4116 xx xx - aparatul a fost fabricat în cea de-a 116 zi a anului 2004.

Ce trebuie făcut dacă ...

Problemă	Cauză	Soluţie
 (clipeşte)	Bateriile sunt descărcate. Datele înregistrate în memorie pot fi vizualizate. Nu se mai pot face măsurări.	Introduceţi baterii noi.
Ex. Error	Coduri de eroare 01–29: Este posibil ca aparatul să nu fie corect poziţionat pe braţ.	Repoziţionaţi aparatul şi repetaţi măsurarea aşa cum este ilustrat şi arătat în capitolul «Efectuarea unei măsurări».
Ex. Error	Coduri de eroare 30 şi mai mari: Eroare sistem	Repetaţi măsurarea. Dacă problema persistă, verificaţi aparatul la un Centru Service Braun.
Măsurarea sau umflarea brăţării nu pornesc automat.	Nu a fost găsită poziţia corectă de măsurare.	Repetaţi măsurarea, conform indicaţiilor şi descrierii de la «Efectuarea unei măsurări» sau dezactivaţi sistemul de poziţionare (A).
Datele înregistrate în urma unor măsurări repetate diferă considerabil.	Tensiunea arterială are o valoare fluctuantă. Pentru adulţi sănătoşi, sunt posibile diferenţe de 10 până la 20 mmHg.	Nici o soluţie.
	Brăţara nu este fixată corect.	Asiguraţi-vă că aparatul este fixat corect, astfel: – pe partea subţire a antebraţului – cu afişajul în sus – cu compartimentul bateriilor orientat către corpul utilizatorului – la aproximativ 2 cm faţă de rădăcina degetului mare
	Măsurările nu au fost efectuate la nivelul inimii.	Pentru fiecare măsurare, procedaţi exact aşa cum este descris în capitolul «Efectuarea unei măsurări».
	Vorbitul, tusea, râsul, mişcarea, etc. în timpul măsurării vor influenţa rezultatele.	În timpul măsurării relaxaţi-vă, nu vă mişcaţi şi nu vorbiţi.
Înainte de o măsurare, sistemul de poziţionare (A) de pe afişaj nu funcţionează.	Sistemul de poziţionare (A) este dezactivat.	Consultaţi capitolul «Modul selectare» pentru a activa sistemul de poziţionare (A).

Specificaţii

Model:	BP 3510	
Principiu de operare:	Metoda oscilometrică	
Afişaj:	Afişaj cu cristale lichide	
Banda de măsurare:	0 – 320 mmHg	(presiune brăţară)
Măsurare tensiune arterială:	30 mmHg 250 mmHg	(valoare minimă diastolică) (valoare maximă sistolică)
Rată puls:	30 – 150 / min	
Acurateţe laborator:	± 3 mmHg ± 5 % măsurătoare	(presiune brăţară) (rată puls)
Umflare:	Automată, moale, adaptată tensiunii arteriale	
Sursă de energie:	2 baterii, tip LR 03 (AAA) (de exemplu. Duracell)	
Temperatura de operare:	+ 10 °C până la + 40 °C	
Temperatura de păstrare:	– 20 °C până la + 60 °C	
Umiditate:	Până la 85 % r.h.	
Brăţară:	Reglabilă pe o circumferinţă a braţului de 13,5 până la 20 cm	

Dacă aparatul nu este utilizat la temperaturile şi umiditatea specificată nu se poate garanta acurateţea tehnică a acestuia.

Echipament tip BF

Specificaţiile se pot schimba fără notificare prealabilă.

Acest aparat este produs în conformitate cu următoarele standarde:
DIN EN 60601-1: 3/96 – «Echipament electric medical» –
Partea 1: Cerinţe generale pentru siguranţă
DIN EN 1060-1: 12/95 – AMD 1 09/02 – «Sfigmomanometre nonintruzive» –
Partea 1: Cerinţe generale
DIN EN 1060-3: 9/97 – «Sfigmomanometre nonintruzive» –
Partea 3 : Cerinţe suplimentare pentru sistemele electromecanice de măsurare a tensiunii arteriale

Echipamentele Electrice Medicale necesita precautii speciale in privinta EMC. Pentru detalii suplimentare privind reglementarile EMC va rugam contactati Braun Info Line.

Echipamentele de comunicatii RF portabile si mobile pot afecta efficienta Echipamentelor Electrice Medicale.

Garanţie

Pentru acest produs se acordă o perioadă de garanţie de 2 ani, începând de la data achiziţionării acestuia. Pe durata perioadei de garanţie vor fi remediate gratuit defecţiunile aparatului rezultate ca urmare a defectelor materialului sau a procesului de fabricaţie, prin reparaţii sau înlocuirea completă a aparatului. Această garanţie este valabilă în orice tară în care aparatul este furnizat de Braun sau de distribuitorul său autorizat.

Această garanţie nu acopera defecţiunile rezultate în urma folosirii incorecte, uzurii normale în timp precum şi defecte ce au o actiune neglijabilă asupra calităţii sau funcţionării normale a aparatului. Garanţia se anulează dacă se efectuează reparaţii ale aparatului de către persoane neautorizate şi dacă nu sunt folosite piese de schimb originale Braun.
Pentru a beneficia de service în perioada de garanţie, trimiteţi aparatul complet împreună cu chitanţa de achiziţionare la un Centru Service autorizat Braun.

يطابق هذا الجهاز المقاييس التالية :
DIN EN 60601-1 : 3/96 «Medical electrical equipment» – Part 1: General requirements for safety
«الأجهزة الطبية الكهربائية» – الجزء الأول : المتطلبات العامة للسلامة
DIN EN 1060-1 : 12/95, AMD 1 09/02 «Non-invasive sphygmomanometers» – Part 1: General requirements
«أجهزة قياس الضغط الشرياني التي لا تؤثر على الأنسجة»
الجزء الأول : متطلبات عامة
DIN EN 1060-3 : 9/97, AMD 1 09/02 «Non-invasive sphygmomanometers» –Part 3: Supplementary requirements for electro-mechanical blood pressure measuring systems
«أجهزة قياس الضغط الشرياني التي لا تؤثر على الأنسجة»
الجزء الثالث : المتطلبات الإضافية لأنظمة قياس ضغط الدم الإلكتروميكانيكية

يحتاج «الجهاز الطبي الكهربائي» Medical electrical Equipment لمراعاة التدابير الوقائية الخاصة بالتوافق الكهرومغناطيسي. للحصول على الوصف التفصيلي لمتطلبات التوافق الكهرومغناطيسي ، نرجو الاتصال بخط معلومات براون.

قد تؤثر أجهزة الاتصالات اللاسلكية المحمولة والمتحركة في «الجهاز الطبي الكهربائي» Medical electrical Equipment.

ضمان

نقدم ضمان لمدة عامين على هذا المنتج ، يبدأ من تاريخ الشراء. وسنقوم في أثناء فترة الضمان بعلاج أي عيوب في المنتج تكون ناشئة عن أخطاء أو عيوب في المواد الخام أو الصناعة ، حيث سنقوم بإصلاح أو استبدال الجهاز مجاناً وفقاً لما نراه مناسباً.
يمتد هذا الضمان لجميع البلدان التي يوزع بها هذا الجهاز عن طريق براون أو موزعيه المعتمدين.
لا يغطي هذا الضمان التلف الناجم عن سوء الاستخدام أو العيوب الغير مؤثرة على عمل أو قيمة هذا الجهاز. ويصبح الضمان لاغياً إذا ما خضع الجهاز لأي إصلاحات من أشخاص غير معتمدين من قبل براون أو إذا تم استخدام قطع غيار غير قطع براون الأصلية.
للحصول على الخدمة خلال فترة الضمان ، قدم الجهاز كاملاً مع إيصال الشراء الخاص بك لأحد مراكز براون لخدمة العملاء.

المواصفات :

الطراز: BP 3510

مبدأ التشغيل : طريقة التذبذب.

العرض : شاشة بالكريستال السائل.

مجال القياس : 0–320 mmHg (ضغط الطوق)

قياس ضغط الدم : 30 mmHg (قيمة الانبساط الدنيا)

250 mmHg (قيمة الانقباض القصوى)

معدل النبض : ٣٠ – ١٥٠ في الدقيقة

الدقة المعملية : 3 mmHg ± (ضغط الطوق)

± ٥٪ من القراءة (معدل النبض)

الانتفاخ : أوتوماتيكي، بسيط، ومتناسب مع ضغط الدم.

مصدر الطاقة : ٢ بطارية من نوع (AAA) LR 03 (مثل ديوراسيل)

حرارة التشغيل : من + ١٠ مئوية إلى + ٤٠ مئوية

حرارة التخزين : من – ٢٠ مئوية إلى + ٦٠ مئوية

الرطوبة : حتى ٨٥٪ رطوبة نسبية

الطوق : يناسب معصم ذو محيط يتراوح بين ١٣٫٥ و٢٠ سم.

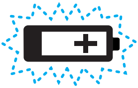
لا يمكن ضمان الدقة الفنية للجهاز إذا لم يتم استخدامه في حدود معدلات الرطوبة والحرارة المحددة.

جهاز من نوع BF

قد يخضع للتغييرات بدون سابق إنذار.

المشكلة	السبب	الحل
	لا يمكن وضع الطوق بالشكل الصحيح.	تأكد من وضع الجهاز بالشكل التالي: – فوق المعصم. – تكون الشاشة لأعلى. – تواجه حجرة البطاريات جسم المريض. – على بعد ٢ سم تقريبا من نهاية الإبهام.
	لم تؤخذ جميع القراءات على نفس مستوى القلب.	قم بكل قياس تماماً كما هو مذكور سابقاً تحت عنوان «قياس ضغط الدم».
	يؤثر الكلام، السعال، الضحك، الحركة، الخ على القراءة عند قياس الضغط.	استرخ أثناء القياس، وابق في وضع ثابت. لا تتحرك أو تتكلم.
قبل بدء عملية القياس لا يعمل نظام تحديد الوضع (A) على الشاشة.	تم إيقاف نظام تحديد الوضع (A).	انظر الفصل «اختيار النمط» لتشغيل نظام تحديد الوضع (A).

ماذا تفعل إذا ...

المشكلة	السبب	الحل
 (الوميض)	البطاريات فارغة، يمكن استرجاع القراءات. من الذاكرة، قياس ضغط الدم ليس ممكناً.	قم بتركيب بطاريات جديدة.
مثال Error	رموز الخطأ 01- 29: يمكن أن الجهاز في وضعية خاطئة على المعصم.	قم بتعديل وضع الجهاز وأعد القياس كما هو موضح سابقاً تحت عنوان «قياس ضغط الدم».
مثال Error	رموز الخطأ 30 فما فوق: خطأ في النظام.	أعد القياس: إذا استمرت المشكلة قم بفحص الجهاز بمركز خدمة براون.
لا يبدأ القياس أو الانتفاخ فوراً.	لا يتم الوصول إلى الوضع الصحيح للقياس.	قم بإعادة القياس كما هو مذكور وموضح تحت عنوان «القياس» أو بإيقاف نظام تحديد الوضع (A).
هناك اختلافات كبيرة بين القراءات المختلفة.	يعتبر ضغط الدم قيمة متغيرة. بالنسبة للبالغين الأصحاء، وتعتبر الاختلافات بين ١٠ أو ٢٠ mmHg مقبولة.	لا يوجد.

التخزين والتنظيف

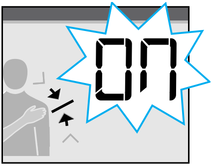
نظّف الجهاز بقطعة قماش ناعمة ورطبة قليلاً. يمكن إزالة البقع عن الطوق بعناية باستعمال قطعة قماش رطبة. لا تغسل الطوق أو تضعه في التنظيف الجاف. لا تخزن الجهاز في مكان يتعرض لأشعة الشمس المباشرة أو الرطوبة العالية.

المعايرة

لقد تمت معايرة هذا المنتج وقت التصنيع. وهو لا يتطلب إعادة المعايرة دورياً إذا تمّ استخدامه حسب التعليمات. إذا كان لديك شك في دقة القياس في أي وقت، يرجى الاتصال بمركز خدمة براون.

يعرف تاريخ الصنع من خلال رقم LOT المسجل على ظهر المنتج. الرقم الأول بعد LOT يمثل أول أرقام عام الصنع. أما الرقام الثلاثة التالية، فهي تمثل يوما محدداً في ذلك العام.

مثال: LOT 4116 xx xx – تم صنع هذا الجهاز في اليوم ١١٦ من عام ٢٠٠٤.



إيقاف عمل نظام تحديد الوضع

عندما تريد إيقاف عمل نظام تحديد الوضع (إذا كنت ترغب في قياس الضغط و أنت في وضع الاستلقاء مثلاً) فقم بالخطوات التالية: أطفئ الجهاز، ثم اضغط زر الاختيار (C) لمدة لا تقل عن ٣ ثوان حتى تسمع صفارة التأكيد، و ستظهر الشاشة ضبط التاريخ والوقت، ثم اضغط زر الاختيار مرة أخرى حتى يظهر رمز نظام تحديد الوضع (⁎) وبجواره يومض رمز التشغيل «ON».

اضغط أحد جانبي زر الذاكرة لتغيير الضبط من:
«ON» ويعني «تشغيل نظام تحديد الوضع» إلى
«OFF» ويعني «إيقاف نظام تحديد الوضع».

اضغط زر التشغيل/الإيقاف (B) لتأكيد تغيير الضبط.

ملاحظة

يجب تأكيد تغييرات الضبط عن طريق ضغط زر التشغيل/الإيقاف، وإلا فإن الجهاز سيغلق أوتوماتيكياً بعد دقيقتين بدون تعديل الضبط

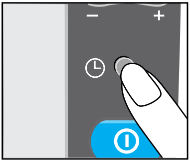
استعراض الذاكرة

اضغط على أحد جانبي زر الذاكرة لاستعراض محتوياتها.

للخروج من نمط الذاكرة، أقفل الجهاز بضغط زر التشغيل/الإيقاف.

نمط الاختيار

ضبط التاريخ والوقت



أولاً قم بإغلاق الجهاز. اضغط زر الاختيار (C) لأكثر من ٣ ثوان حتى تنتقل لنمط الاختيار وتسمع صفارة التأكيد.

عندما يومض مكان التاريخ على الشاشة، يمكنك ضبط التاريخ باستخدام زر الذاكرة (D). ثم اضغط على زر الاختيار مرة أخرى، وقم بنفس الخطوات لضبط الوقت (الساعات/الدقائق).

بعد ضبط التاريخ والوقت، اضغط على زر التشغيل/الإيقاف (B) للتأكيد.

بعد ذلك يصبح الجهاز مغلقاً.

إيقاف الجهاز

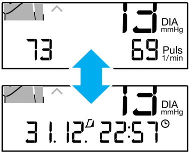
اضغط زر التشغيل/الإيقاف، وإلا فالجهاز سيتوقف الجهاز أوتوماتيكياً بعد دقيقتين.

الذاكرة

يستطيع هذا الجهاز تخزين ٥٠ قراءة لضغط الدم، فبعد كل عملية قياس، يقوم الجهاز بحفظ القراءة أوتوماتيكياً في الذاكرة، وتبقى بها لفترة طويلة. وهكذا لا تفقد المعلومات المختزنة حتى مع استبدال البطاريات. ولا يمكن مسح الذاكرة، ولكن عندما تمتلئ الذاكرة فإن القراءات الجديدة تحل محل القراءات الأقدم.

استعادة القراءات المحفوظة

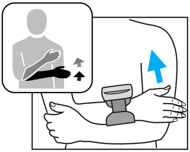
لاستعادة القراءات المحفوظة، أقفل الجهاز أولاً، ثم اضغط زر الذاكرة (D). ضغطة واحدة (◂or▸) تكفي للحصول على أحدث قراءة. يظهر الخط السفلي من الشاشة بالتتابع القراءات المحفوظة والنبض من ناحية، بالإضافة إلى تاريخ ووقت كل قراءة من ناحيةٍ أخرى.



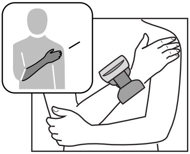
أما الضغط المتكرر على زر الذاكرة (D) فإنه يستعيد القراءات المحفوظة، واحدة بعد الأخرى:

◂ (–) يؤدي للقراءات الأقدم

▸ (+) يؤدي للقراءات الأحدث



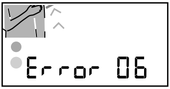
٤ – ضع اليد و الجهاز فوق الذراع الأخرى كما هو موضح.
حرك اليد على الذراع العليا ببطء صعوداً.
راقب أداة تحديد الوضع (A) و حرك يدك إلى أعلى أو أسفل تبعاً لاتجاه السهم الموضح.



٥ – رمز نظام تحديد الوضع يظهر على اليسار مع إشارة صوتية تدل على أنك قد وصلت إلى موضع القياس الأمثل. سيبدأ القياس أوتوماتيكيا.

في نهاية عملية القياس، تصدر إشارة صوتية وتظهر القراءة.

القيمة العليا (الانقباض)
القيمة الدنيا (الانبساط)
النبض

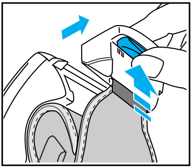


ترجو ملاحظة التالي:

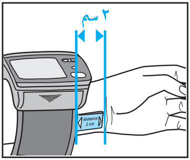
- في حالة أخطاء النظام أو الاستعمال، ستظهر الشاشة رمزاً يدل على ذلك، بدلاً من إعطاء نتائج خاطئة (لمعرفة التفاصيل، انظر قسم «ماذا تفعل إذا ...»).
- تبدأ عملية قياس ضغط الدم أوتوماتيكياً بعد تشغيل الجهاز بربع دقيقة، حتى لو لم يكن في الوضع الصحيح للقياس.

قياس ضغط الدم

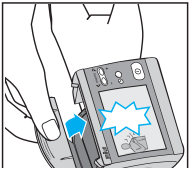
لقياس ضغط الدم بصورة صحيحة ، ترجو اتباع الإرشادات التالية.



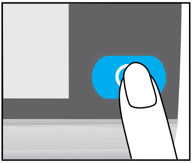
اضغط على زر التخليص (F) لكي تفتح الطوق.



١ – ضع الجهاز فوق معصمك ، بحيث يكون موجهاً لأعلى. مساعد المسافات (H) يساعدك على الاحتفاظ بمسافة ٢ سم بين الجهاز وراحة يدك.

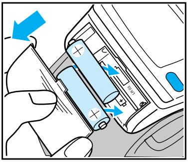


٢ – لإغلاق الطوق ، قرب الجهاز من جسمك ، ثم أمسك أداة إغلاق الطوق وشد الطوق و أدخل أداة إغلاقه في غطاء الجهاز حتى يغلق في مكانه. ينضبط طول الطوق أوتوماتيكياً حول معصمك. بعد إغلاق الطوق ، تجنب تحريك الجهاز، وإذا أردت تغيير وضع الجهاز على ذراعك ، فقم بفتح الطوق وإغلاقه مرةً أخرى.

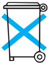


٣ – اضغط زر التشغيل/الإيقاف الأحمر (B).

تركيب البطاريات



- استخدم البطاريات القلوية، من نوع LR 03 (AAA) (مثل ديوراسيل) التي تأتي مع هذا الجهاز (أو البطاريات التي يعاد شحنها).
- اخلع غطاء حجرة البطاريات وضع بطاريتين في اتجاه القطبية الصحيح [انظر الرمز بحجرة البطاريات (G)].
- البطاريات الجديدة (ديوراسيل) تكفي لكي يؤدي الجهاز ٣٠٠ قياساً.



- لا تتخلص سوى من البطاريات الفارغة، ويجب ألا تلقيها مع النفايات المنزلية، بل خذها إلى الأماكن المخصصة لتجميعها أو للمتجر.

إرشادات هامة للقياس الصحيح لضغط الدم

الاستخدام الصحيح مهم جداً للحصول على نتائج دقيقة للقياس!

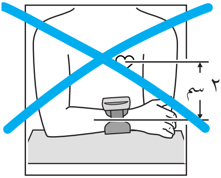
- قم بالقياس دائماً في نفس الوقت من اليوم، ومن الأفضل أن يكون ذلك صباحاً وفي نفس الظروف.
- لا تقم بالقياس خلال ٣٠ دقيقة بعد التدخين أو تناول الشاي أو القهوة.
- قم بخلع ساعة اليد والمجوهرات قبل توصيل الجهاز بالذراع لقياس الضغط.
- ضع الجهاز ٢ سم أسفل راحة اليد.
- اجلس أثناء القياس واسترخ واستقر في وضع ثابت وخاصةً اليد والأصابع في الذراع المستخدم في القياس. لا تتحرك أو تتكلم.
- ضع الجهاز عند مستوى القلب أثناء القياس.
- انتظر على الأقل ٣ دقائق قبل إعادة القياس.

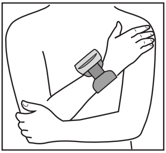
- **للتأكد من دقة القياس، اقرأ جميع إرشادات الاستخدام جيداً.**
- هذا الجهاز للاستخدام المنزلي فقط. يجب حفظ الجهاز والبطاريات بعيداً عن أيدي الأطفال.
- يجب على الأشخاص الذين يعانون من عدم انتظام ضربات القلب، انقباض الأوعية الدموية، تصلب الشرايين، مرض السكر أو الذين يستخدمون منظمات ضربات القلب، أن يستشيروا الطبيب قبل القيام بقياس ضغط الدم بأنفسهم، حيث يمكن حدوث تغيرات كبيرة في ضغط الدم في هذه الحالات.
- الرجاء استشارة طبيبك لدى شعورك بأي مخاوف، وخاصةً إذا كنت تخضع لعلاج طبي أو تتناول أي أدوية.
- لا يمكن اعتبار استخدامك لهذا الجهاز بديلاً عن استشارة الطبيب.

وصف الجهاز

A نظام تحديد الوضع
B زر التشغيل والإيقاف
C زر الاختيار
D زر الذاكرة («memo»)
E أداة إغلاق الطوق
F زر التخليص
G حجرة البطاريات
H مساعد المسافات

ماذا يجب أن تعرف عن هذا الجهاز لقياس ضغط الدم





للحصول على قراءة دقيقة، يجب وضع جهاز قياس ضغط الدم المعصمي بنفس مستوى القلب: فإذا تم وضعه على بعد ٢٠ سم أسفل مستوى القلب كما يبدو على اليسار (عند وضع الذراع على طاولة مثلاً) فإن القراءة ستكون أعلى من الحقيقة بحوالي 15 mmHg.

وهكذا، يحتوي جهاز براون سينسوركنترول على نظام تحديد الوضع الفعلي (A): وهو يوجهك خطوة بخطوة لوضع ذراعك التي تقيس بها في الموضع الصحيح عند ستوى القلب.

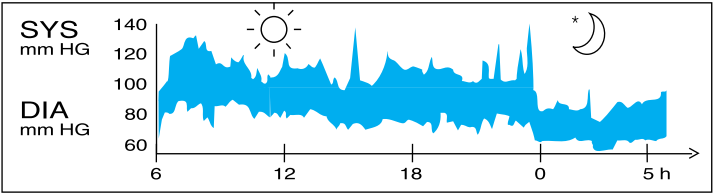
كما يحتوي جهازك على طوق «إيزي كليك» الذي يثبت أوتوماتيكيا حول معصمك لكي يضمن الوضع الصحيح للحصول على نتيجة صحيحة.

لقد حددت منظمة الصحة العالمية معدلات ضغط الدم التالية عندما يتم القياس في حالة ارتياح النبض.

ضغط الدم	ضغط الدم الطبيعى	الارتفاع البسيط بضغط الدم	الارتفاع الشديد بضغط الدم
القراءة العليا (انقباضي)	حتى ١٤٠	١٤٠ – ١٨٠	ما فوق ١٨٠
القراءة الدنيا (انبساطي)	حتى ٩٠	٩٠ – ١١٠	ما فوق ١١٠

ماذا يجب أن تعرف عن ضغط الدم

يتغير ضغط الدم باستمرار أثناء اليوم. فهو يرتفع بشدة في الصباح الباكر، ثم ينخفض في فترة الضحى. ويرتفع مرة أخرى في فترة ما بعد الظهر، وأخيراً ينخفض بدرجة كبيرة في الليل. كما يمكن أن يتغير أيضاً خلال فترة قصيرة. ولذلك فقد تتذبذب قراءات القياسات المتعاقبة.



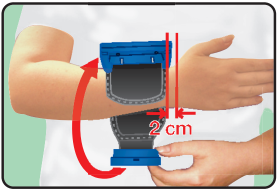
قراءة ضغط الدم لشخص في سن ٣١ عاماً ويتمتع بصحة جيدة، علي فترات ٥ دقائق علي مدار اليوم.

إن قياس ضغط الدم في عيادة الطبيب يعتبر ذو أهمية وقتية، ولكن القياسات المختلفة بالمنزل تعكس حالة ضغط الدم الحقيقية في ظل ظروف الحياة اليومية المعتادة.

فضلاً عن ذلك فإن ضغط الدم للعديد من الناس يختلف عندما يتم قياسه بالمنزل عن قياسه في عيادة الطبيب، لأنهم يكونون أكثر استرخاءً. وتكون قياسات ضغط الدم الطبيعية المأخوذة بالمنزل مفيدة للغاية بالنسبة للطبيب، حيث تعطي معلومات هامة عن حالة ضغطك الطبيعي أثناء ظروف الحياة اليومية المعتادة.

Measuring

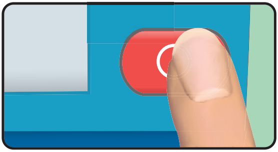
For a reliable blood pressure measurement, please follow the instructions below.



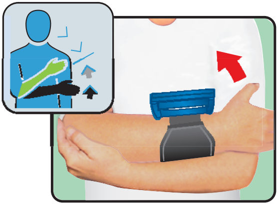
1. Place the monitor housing on the slim side of your bare forearm with the monitor facing up. The distance aid helps you to keep the required <u>2 cm</u> distance to your palm line.



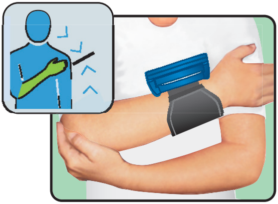
2. To close the cuff, hold the appliance against your body. Then take hold of the cuff closure, pull out the cuff and insert the cuff closure in the monitor housing until it locks into place. Once cuff is closed, do not move the appliance anymore. If you want to change the monitor position on your arm, open and close the cuff once again.



3. Press the red on/off button.



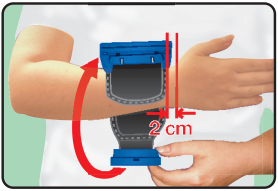
4. Put the hand with the appliance on the other upper arm as shown. **Slowly move the hand upward along the upper arm.** Watch the positioning system and move your hand up or down according to the direction of the arrow shown.



5. The positioning system shown on the left and a beep confirm that you have reached the right measuring position. The measurement will start automatically.

Ölçüm işlemi

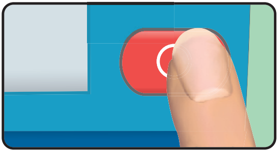
Güvenilir bir tansiyon ölçümü için, aşağıdaki talimatlara uyunuz.



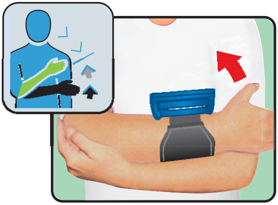
1. Ekranın yuvasını kolunuzun bileğe yakın çıplak bölgesine, ekran yukarı bakıyor şekilde yerleştirin. Mesafe yardımı, gerekli olan avuç içi çizginize 2 cm uzaklığı korumanızı sağlar.



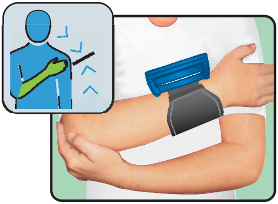
2. Bilekliği kapamak için, cihazı vücudunuza doğru tutun. Bilekliğin ucunu tutun, çekin ve kiletlenene kadar ekranın yuvasına sokun. Bileklik kapandıktan sonra, cihazı daha fazla hareket ettirmeyin. Eğer kolunuzdaki ekranın konumunu değiştirmek istiyorsanız, bilekliği bir kez daha açın ve kapayın.



3. Kırmızı Açma/Kapama düğmesine basın.



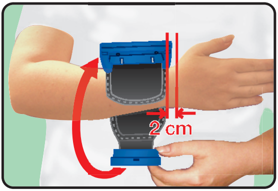
4. Cihazın olduğu elinizi diğer kolunuzun yukarı kısmına gösterildiği şekilde koyunuz. **Yavaşça elinizi kolunuzun yukarısına doğru hareket ettirin.** Konumlandırma sistemine bakın ve okun gösterdiği şekilde elinizi yukarı ya da aşağı doğru hareket ettirin.



5. Sol tarafta gözüken konumlandırma sistemi ikonu ve bip sesi sizin doğru ölçüm konumuna ulaştığınızı teyit eder. Ölçüm otomatik olarak başlayacaktır.

Efectuarea unei măsurări

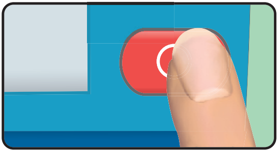
Pentru o măsurare exactă, vă rugăm să respectaţi instrucţiunile de mai jos.



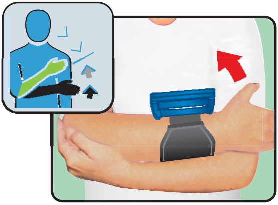
1. Alezaţi corpul aparatului pe partea interioară a antebraţului dumneavoastră, cu faţa în sus. Distanţierul vă ajută să păstraţi cei 2 cm distanţă până la linia palmei.



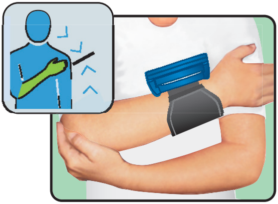
2. Pentru a închide manşeta, sprijiniţi aparatul de corp. Apoi, apucaţi închiderea manşetei, trageţi manşeta şi introduceţi închiderea manşetei în corpul aparatului până când se fixează. Odată ce manşeta este închisă, nu mai mişcaţi aparatul. Dacă doriţi să modificaţi poziţia aparatului pe braţul dumneavoastră, deschideţi şi închideţi manşeta din nou.



3. Apăsaţi butonul roşu pornit/oprit.



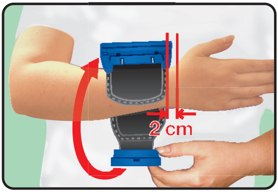
4. Puneţi mâna cu aparatul pe celălalt braţ, ca în desen. **Mişcaţi uşor mâna în sus de-a lungul braţului.** Priviţi sistemul de poziţionare şi mişcaţi-vă mâna în sus şi în jos în funcţie de direcţia pe care o indică săgeata.



5. Simbolul sistemului de poziţionare, afişat în partea stângă şi un sunet vor confirma faptul că aţi ajuns în poziţia corectă pentru măsurare. Măsurarea va începe în mod automat.

قياس ضغط الدم

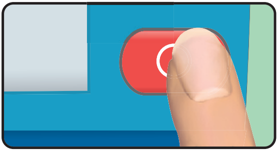
لقياس ضغط الدم بصورة صحيحة، نرجو اتباع الإرشادات التالية.



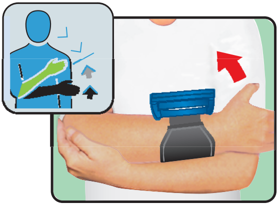
١ – ضع الجهاز فوق معصمك، بحيث يكون موجهاً لأعلى. مساعد المسافات يساعدك على الاحتفاظ بمسافة ٢سم بين الجهاز وراحة يدك.



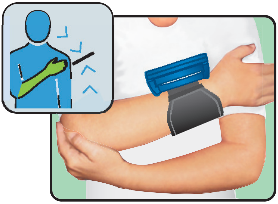
٢ – لإغلاق الطوق، قرب الجهاز من جسمك، ثم أمسك أداة إغلاق الطوق وشد الطوق و أدخل أداة إغلاقه في غطاء الجهاز حتى يغلق في مكانه. ينضبط طول الطوق أوتوماتيكياً حول معصمك. بعد إغلاق الطوق، تجنب تحريك الجهاز، وإذا أردت تغيير وضع الجهاز على ذراعك، فقم بفتح الطوق وإغلاقه مرةً أخرى.



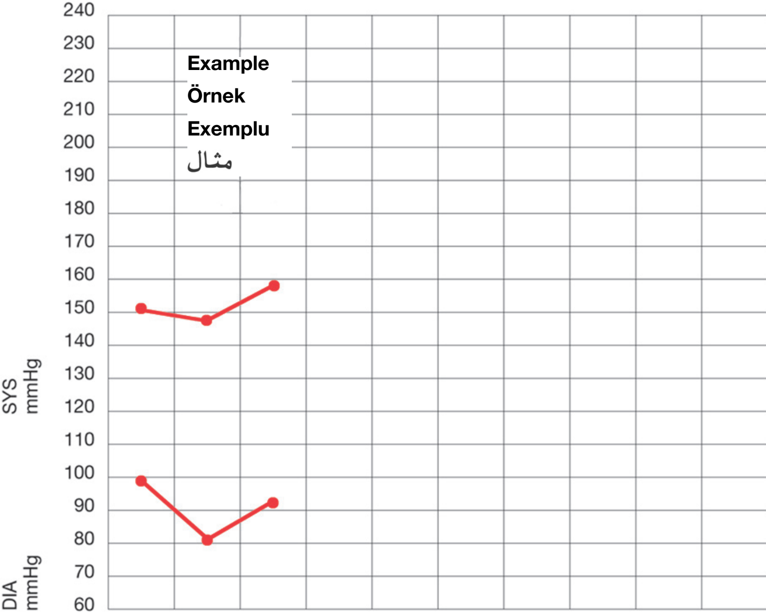
٣ – اضغط زر التشغيل/الإيقاف الأحمر.



٤ – ضع اليد و الجهاز فوق الذراع الأخرى كما هو موضح.
حرك اليد على الذراع العليا ببطء صعوداً.
راقب أداة تحديد الوضع و حرك يدك إلى أعلى أو أسفل تبعاً لاتجاه السهم الموضح.



٥ – رمز نظام تحديد الوضع يظهر على اليسار مع إشارة صوتية تدل على أنك قد وصلت إلى موضع القياس الأمثل. سيبدأ القياس أوتوماتيكيا.



3 (date)	12.3.	13.3.	14.3.							
(time)	8^{45}	9^{00}	8^{30}							
SYS	151	148	158							
DIA	98	80	92							
PUL	70	75	72							